

25 (1979) Nr. 5

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 2002 Nr. 52

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957; Wittem, 30 augustus 1979*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1979, 142.  
Artikel III van de Overeenkomst is vervallen (zie rubriek J van *Trb.* 1992, 37).  
De artikelen V en VI van de Overeenkomst zijn vervangen (zie rubriek J van *Trb.* 1995, 89).

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1983, 13 en rubriek H hieronder.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1983, 13.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1983, 13 en rubriek H hieronder.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Bij notawisseling tussen de Nederlandse en de Duitse regering is op 22 januari 2002 een overeenkomst tot stand gekomen betreffende de uitbreiding van de Overeenkomst tot de Nederlandse Antillen en Aruba. De tekst van de nota's luidt als volgt:<sup>1)</sup>

## Nr. I

## AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

Nr.: PA/BLN-350/2001

10 december 2001

Excellentie,

Ik heb de eer U namens de regering van het Koninkrijk der Nederlanden de volgende overeenkomst voor te stellen tot wijziging van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 alsmede de uitbreiding van zijn toepasselijkheid tot de Nederlandse Antillen en Aruba:

1. Artikel XII, tweede lid, tweede zin, van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 wordt als volgt aangevuld: na de woorden „tot de Nederlandse Antillen” worden telkens de woorden „en Aruba” ingevoegd. Derhalve luidt de gewijzigde zin als volgt:

„Indien de toepasselijkheid van het Verdrag wordt uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en Aruba, kan de toepasselijkheid van deze Overeenkomst bij notawisseling tussen de Partijen tot de Nederlandse Antillen en Aruba worden uitgebreid”.

2. De toepasselijkheid van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 wordt overeenkomstig de volgens bovenstaand punt 1 opnieuw geformuleerde tweede zin van het tweede lid van artikel XII van de Overeenkomst uitgebreid tot de Nederlandse Antillen en Aruba.

---

<sup>1)</sup> De Duitse tekst van de in de nota's vervatte overeenkomst is niet afgedrukt.

3. Deze overeenkomst wordt in de Nederlandse en Duitse taal gesloten, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Indien de regering van de Bondsrepubliek Duitsland zich akkoord verklaart met de onder de nummers 1 tot en met 3 gedane voorstellen, zullen deze brief en de antwoordbrief van Uwe Excellentie, die de instemming van Uw regering tot uitdrukking brengt, een overeenkomst tussen onze beide regeringen vormen, die op de eerste dag van de derde maand na de datum van ontvangst van Uw antwoordbrief in werking treedt.

(w.g.) N. VAN DAM

De Ambassadeur van het Koninkrijk der  
Nederlanden te Berlijn

*Zijner Excellentie  
De Minister van Buitenlandse Zaken  
van de Bondsrepubliek Duitsland  
te Berlijn*

---

Nr. II

DE STAATSSECRETARIS VAN BUITENLANDSE ZAKEN

Ref.nr.: 506-531.41 NLD

Berlijn, 22 januari 2002

Excellentie,

Ik heb de eer u de ontvangst van uw brief nr. PA/BLN-350/2001, van 10 december 2001 te bevestigen, waarin u namens uw regering de afsluiting van een overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de regering van de Bondsrepubliek Duitsland voorstelt tot wijziging van de Overeenkomst van 30 augustus 1979 betreffend de aanvulling en het vergemakkelijken van de toepassing van het Europees Verdrag betreffende de uitlevering van 13 december 1957 alsmede de uitbreiding van zijn toepasselijkheid tot de Nederlandse Antillen en Aruba. Uw brief luidt als volgt:

(Zoals in Nr. I)

Het is mij een eer u mee te delen dat mijn regering met de in uw brief vervatte voorstellen akkoord gaat. Uw brief en deze antwoordbrief vormen dientengevolge tussen onze beide regeringen een overeenkomst, die in werking treedt op de eerste dag van de derde maand na de datum van ontvangst van deze brief en waarvan de Duitse en de Nederlandse tekst gelijkelijk authentiek zijn.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn zeer bijzondere hoogachting te willen aanvaarden.

(w.g.) GUNTER PLEUGER

De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken

*Aan zijne Excellentie  
Dr. Nikolaos van Dam  
Ambassadeur van het  
Koninkrijk der Nederlanden Berlijn*

---

De overeenkomst behoeft niet de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge respectievelijk artikel 7, onderdeel a, (wat betreft Aruba) en artikel 7, onderdeel b, (wat betreft de Nederlandse Antillen) van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen.

De in de nota's vervatte overeenkomst zal op 1 april 2002 in werking treden.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 142, *Trb.* 1983, 13, *Trb.* 1992, 37 en *Trb.* 1995, 89.

#### **Verwijzingen**

Titel	: Europees Verdrag betreffende uitlevering; Parijs, 13 december 1957
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 2001, 22
Titel	: Tweede Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag betreffende uitlevering; Parijs, 17 maart 1978
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 1997, 285
Titel	: Overeenkomst ter uitvoering van het tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek en het Groothertogdom Luxemburg op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen; Schengen, 19 juni 1990
Laatste <i>Trb.</i>	: <i>Trb.</i> 1998, 262

Titel : Akkoord tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek en het Groothertogdom Luxemburg betreffende geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen; Schengen, 14 juni 1985

Laatste *Trb.* : *Trb.* 1997, 12

Uitgegeven de *dertiende* maart 2002

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. J. VAN AARTSEN